



El final de la Segunda Guerra Mundial llega a Extremadura

La muestra 'Intérpretes en Núremberg 1945-1946' realizada por investigadores de la Usal continúa su gira un año después

REDACCIÓN / WORD

SALAMANCA. La exposición que ya pasó por Salamanca y que visibiliza la actividad y el papel de los intérpretes políglotas durante los procesos de Núremberg, que tuvieron lugar durante los años 1945 y 1946, llega este lunes a Extremadura. Una muestra, organizada por la Fundación Academia Europea de Yuste y la Asamblea, que se podrá visitar en el salón de Pasos Perdidos del órgano legislativo extremeño, donde permanecerá durante todo el mes.

El acto contará con la presencia de uno de los comisarios de la exposición y miembro del grupo de investigación Alfaqueque, Jesús Baigorri, además del portavoz de Jueces para la Democracia Ignacio González Vega, que ofrecerá una charla sobre los procesos penales internacionales, y los crímenes contra la humanidad y de guerra.

De esta forma, la muestra trata de dar «visibilidad a los intérpretes, 70 años después del proceso», según explica la Fundación Academia Europea de Yuste.

La exposición, compuesta por 16 paneles, ha sido realizada por un grupo de investigadores de las universidades de Salamanca y Hildesheim (Alemania), con el apoyo de la Fundación Academia Europea de Yuste. Así, los paneles muestran cómo «la interpretación simultánea», que se utilizó «a gran escala», y «por primera vez en la historia» durante los procesos de Núremberg, permitió «establecer una comunicación ágil» entre jueces, acusaciones, defensas, testigos y acusados, «que hablaban alemán, francés, inglés y ruso».

Todo esto, «hizo posible que la opinión pública de distintos países siguiera el proceso judicial», sin embargo, «se suele pasar por alto que sin los intérpretes habría sido imposible el desarrollo del juicio».

«Cabe destacar, que los intérpretes fueron, «sobre todo, políglotas de distintas procedencias», «muchos de ellos judíos, a los que afectó el régimen nazi directa o indirectamente», y que «tuvieron que aprender el oficio sobre la marcha, y adaptarse a las condiciones técnicas de la interpretación simultánea».

Mujeres intérpretes

Igualmente, uno de los fenómenos «destacables» de la experiencia profesional en Núremberg fue la «presencia representativa», «por vez primera», de las mujeres en la profesión de intérprete.

En muchas fotografías los intérpretes no son el objetivo del fotógrafo, sino que aparecen de manera accidental. Puesto que ninguna imagen es neutral, esa presencia colateral de los intérpretes confirma su invisibilidad, patente también en las fuentes escritas. Son los historiadores de la interpretación, al seleccionar y reunir estas fotografías, los que sitúan el foco en los intérpretes que aparecen en ellas, poniendo así de relieve su papel decisivo en el proceso de Núremberg, donde se utilizaron cuatro idiomas oficiales: alemán, francés, inglés y ruso.

La exposición 'Intérpretes en Núremberg 1945-1946', que estará en la Asamblea extremeña durante el mes de octubre, ha viajado ya por distintas universidades españolas de ciudades como Zaragoza o Granada, además de Salamanca, Las Palmas y Castellón.

Asimismo, esta muestra también ha estado presente en universidades extranjeras como Hildesheim, en Alemania, y Doha en Qatar. Además, ha sido expuesta en la sede de la Fundación Academia Europea de Yuste, durante los cursos de verano.

La conmemoración del pasado año 2015 del 70º aniversario del final de la Segunda Guerra Mundial y del inicio de los procesos de Núremberg, donde las potencias aliadas sometieron a juicio a los principales responsables de los crímenes nazis, es un momento simbólico que suscita reflexiones muy diversas para entender mejor el presente en el que vivimos y el futuro que se nos avecina.

Los intérpretes fueron políglotas, muchos de ellos judíos, a los que afectó el régimen nazi directa o indirectamente



Organizadores y comisarios de la exposición 'Intérpretes en Núremberg 1945-1946', durante su presentación en Salamanca. :: USAL

Asimismo, esta muestra también ha estado presente en universidades extranjeras como Hildesheim, en Alemania, y Doha en Qatar. Además, ha sido expuesta en la sede de la Fundación Academia Europea de Yuste, durante los cursos de verano.

La conmemoración del pasado año 2015 del 70º aniversario del final de la Segunda Guerra Mundial y del inicio de los procesos de Núremberg, donde las potencias aliadas sometieron a juicio a los principales responsables de los crímenes nazis, es un momento simbólico que suscita reflexiones muy diversas para entender mejor el presente en el que vivimos y el futuro que se nos avecina.

Asimismo, esta muestra también ha estado presente en universidades extranjeras como Hildesheim, en Alemania, y Doha en Qatar. Además, ha sido expuesta en la sede de la Fundación Academia Europea de Yuste, durante los cursos de verano.